

こだわりの宿

以拘泥于本地产·国产原材料制做的料理自豪的知名旅馆方案
Plan of each inn proud of its cuisine being fastidious about local and domestic food ingredients.

喜逢款待佳肴之旅
A trip where you will come across the best of hospitality



赞赏精心挑选的食材,铭刻于愉快而奢侈的时光里。唤醒五感之旅的开始。

Food ingredients we are fastidious about with love, pleasant and luxurious time tick away. This is the start of a trip awakening the five senses.

通过尽知当地应时鲜味的专业厨师合作而诞生! The "real" luxury of eating local food ingredients where it was grown

现摘现吃,这才是「真正的」奢侈
Local consumption of local food ingredients

地產地消

指就地消费在产地地区所生产的食材。重新认识邻近区域与饮食的关系,通过加深其关联,保护地区的农业和传统的饮食文化、丰富的自然环境,致力于推动建设充满活力的地区性社会。This means consuming at the location where those food products were produced. This is an initiative to reflect on the relationship between local region and food and by deepening its connection to protect local farming, traditional food culture and its rich natural environment and to push forward a vibrant local community.

能够将当地的食材制做得美味可口,毕竟是熟悉原材料的当地厨师!

A person who can cook local food ingredients most deliciously is of course the local chef who has thorough knowledge of local food ingredients!



地產地消

执著的旅馆的「执著」关键

The fastidious inn and its "fastidious" point

使用当地的农产品·畜产品·水产品
Using locally produced agricultural, livestock and fish products

进而
Furthermore

除当地的农产品·畜产品以外使用国产货(水产品除外)
For those agricultural and livestock products other than those locally produced we are using domestic products. (excluding fish products)



所谓「国产货」...
为您提供提供的餐饮中使用的食材,是日本国内生产的商品。由于调料和饲料等不含有其中,敬请事先给予谅解。
"Domestically produced" means...
using products domestically produced in Japan for food ingredients used in meals served. Please understand that no flavouring or feedstuffs are added.

附带由专业厨师制订的原创食谱&菜单
Original recipe by professional chefs and writing of menu included



为了令您在自己家里也能重现美味可口的料理,特赠送「旅馆原创食谱」。另外,作为旅途的回忆请将「菜单」也一并带走吧。

As a gift we will present you with "original recipe of the inn" for you to recreate the delicious dish at home. Also as a token of your trip please take home the "Japanese writing of the menu".

晚餐时,附送酒或软饮料1瓶!
At dinner time we will provide you with a free bottle of liquor or softdrink!



为了能让您更好的品尝精心制作的料理而提供的特别服务。软饮料是果汁或乌龙茶。

This is a wonderful service, for you to have the fastidious cuisine even more deliciously. The softdrink will be either juice or Oolong Tea.

隆重推荐团体方案(自8位起)
We recommend the group plan (from 8 guests)!



吵吵嚷嚷而热闹非凡,大家一起参加的旅行快乐无比,还会加深相互的感情。N团体旅游力求竭尽全力帮扶这样的团体游客!

The lively trip you go with everyone is very enjoyable and friendship will deepen. N tour will fully support such group travel!

こだわりの宿 地图 Map

凡例 Legend

- 高速公路 Highway
- ✈️ 机场 Airport
- 新干线 Shinkansen
- ★ 世界遗产 World Heritage

- 1 阿寒湖温泉 Akanko Onsen
- 2 宇登吕温泉 Utoro Onsen
- 3 层云峡温泉 Sounkyo Onsen
- 4 定山溪温泉 Jozankei Onsen
- 5 汤之川温泉 Yunokawa Onsen
- 6 作井温泉 Sakunami Onsen
- 7 饭坂温泉 Iizaka Onsen
- 8 盘梯热海温泉 Bandai Atami Onsen
- 9 水上温泉 Minakami Onsen
- 10 鬼怒川温泉 Kinugawa Onsen
- 11 石和温泉 Isawa Onsen
- 12 富士河口湖温泉 Fuji Kawaguchiko Onsen
- 13 大町温泉乡 Omachi Onsenkyo
- 14 户仓上山田温泉 Togurakamiyamada Onsen

- 15 池之平温泉・白桦湖 Ikenotaira Onsen/Shirakabako
- 16 飞騨高山温泉 Hidatakayama Onsen
- 17 鸟羽 Toba
- 18 汤之花温泉 Yunohana Onsen
- 19 金毗罗温泉乡 Konpira Onsenkyo
- 20 道后温泉 Dogo Onsen
- 21 唐津 Karatsu
- 22 长崎 Nagasaki
- 23 青岛温泉 Aoshima Onsen
- 24 指宿温泉 Ibusuki Onsen



北海道 Hokkaido	盘梯热海温泉 Bandai Atami Onsen 华之汤酒店 松风馆 Hotel Hananoyu Shofukan 6	户仓上山田温泉 Togurakamiyamada Onsen 园山庄饭店 Hotel Marusansou 9	爱媛县 Ehime
阿寒湖温泉 Akanko Onsen 新阿寒酒店香格里拉馆 New Akan Hotel Shangri-la Bldg. 3	群马县 Gunma	池之平温泉・白桦湖 Ikenotaira Onsen/Shirakabako 白桦渡假村 池之平酒店别馆 Ikenotaira Hotel & Resort Annex 10	道后温泉 Dogo Onsen 椿馆饭店 Hotel Tsubakikan 12
宇登吕温泉 Utoro Onsen 知床第一饭店 西馆 Shiretoko Dai-ichi Hotel West Wing 3	水上温泉 Minakami Onsen 源泉汤之宿 松乃井 瑞泉楼 Matsunoi Zuisenrou 7	岐阜县 Gifu	佐贺县 Saga
层云峡温泉 Sounkyo Onsen 层云阁格兰大饭店 Sounkaku Grand Hotel 4	栃木县 Tochigi	飞騨高山温泉 Hidatakayama Onsen 飞騨广场酒店 喜多馆 Hida Hotel Plaza Kita Building 10	唐津 Karatsu 唐津海滨酒店 Karatsu Seaside Hotel 13
定山溪温泉 Jozankei Onsen 定山溪豪景假日酒店 本馆 Jozankei View Hotel Main Building 4	鬼怒川温泉 Kinugawa Onsen 鬼怒川格兰大酒店 梦之季 本馆 Kinugawa Grand Hotel YUMETOKI Main Building 7	三重县 Mie	长崎县 Nagasaki
汤之川温泉 Yunokawa Onsen 平成馆 潮骚亭 Heiseikan Shiosaitai 5	山梨县 Yamanashi	鸟羽 Toba 鸟羽格兰酒店 Toba Grand Hotel 11	长崎 Nagasaki 稻佐山观光酒店 Inasan Kanko Hotel 13
宫城县 Miyagi	石和温泉 Isawa Onsen 华之章 庆山 花春亭·花夏亭 Hanayagi no Sho Keizan Harutei/Natsutei 8	京都府 Kyoto	官崎县 Miyazaki
作井温泉 Sakunami Onsen La乐渡假酒店 Green Green Lala Resort Hotel Green Green 5	富士河口湖温泉 Fuji Kawaguchiko Onsen 花水庭Ohya Kasuitei Ohya 8	汤之花温泉 Yunohana Onsen 款待之宿 溪山阁 Keizankaku 11	青岛温泉 Aoshima Onsen 青岛Cinqmale 琴参阁 Aoshima Cinqmale 14
福岛县 Fukushima	长野县 Nagano	香川县 Kagawa	鹿儿岛县 Kagoshima
饭坂温泉 Iizaka Onsen 摺上亭 大鸟 Surikamitei Ohtori 6	大町温泉乡 Omachi Onsenkyo 立山王子大饭店 新馆 Tateyama Prince Hotel New Wing 9	金毗罗温泉乡 Konpira Onsenkyo 琴平温泉 琴参阁 Kotohira Onsen Kotosankaku 12	指宿温泉 Ibusuki Onsen 指宿白水馆 Ibusuki Haku-suikan 14

北海道
Hokkaido
阿寒湖温泉
Akanko Onsen

新阿寒酒店香格里拉馆 New Akan Hotel Shangri-la Bldg.



可从超出地面30m的露天浴场俯瞰阿寒湖, 来享乐四季各不相同的景致吧。
You can look down at lake Akan from the outdoor bath 30 meters above ground and enjoy the seasonal scenery.



客房一例/An example of a guest room



料理的整体形象/Image of a whole cuisin



厨师长/Chief Chef 广岡 纪幸
努力在发挥原材料的美味上对料理下功夫。敬请品尝东北北海道地产地消的佳肴。

We are mindful of creating dishes bringing out the goodness of the food ingredients. Please enjoy food ingredients locally produced for local consumption of East Hokkaido.



大浴场一例/An example of a Large Public Bath

精心制作的杰作/Gem of a product created with passion



晚餐一例/An example of a dinner

公鱼天妇罗 Pond Smelt Tempura

食材(产地)/Ingredient (Producing District)
●公鱼(北海道产) ●Pond Smelt (product of Hokkaido)

敬请欣赏北海道产公鱼天妇罗的美味。
Please enjoy the taste of Hokkaido pond smelt tempura.

大量使用了北海道的鲜原材料, 是值得夸耀的地产地消商品。
A locally produced and consumed product which we are proud of using abundance of fresh food ingredients from Hokkaido.



外观/Façade

本馆款待客人的内容/Our hospitality

- 附带馆内小卖店优惠券
- A discount coupon to be used at the shop in the hotel

- | | | | | | | | |
|---------------------------------------|-------------------|-----------------------|-------|------------------|---------------|--------|-----------------|
| 旅馆的特色
Characteristic
of the Inn | Open-air
Baths | Large Public
Baths | Sauna | Washer
Toilet | Hair
Dryer | Yukata | Beauty
Salon |
| | AED | | | | | | |

北海道
Hokkaido
宇登吕温泉
Utoro Onsen

知床第一饭店 西馆 Shiretoko Dai-ichi Hotel West Wing



可从东北北海道最大规模的露天浴池眺望鄂霍次克海的夕阳。在旅游专家所选的前100名料理部门中连续3年获奖。
From the outdoor bath which is the largest in East Hokkaido you can see the sunset of Okhotsk.
We have been awarded 3 years consecutive, best 100 cuisine division, selected by travel professionals.



客房一例/An example of a guest room



料理的整体形象/Image of a whole cuisin



厨师长/Chief Chef 千葉 豊
珍惜知床产、鄂霍次克海产、北海道产的山珍海味, 在向农户、渔夫们表示感谢的同时, 有效地利用原材料的美味, 为您的到来做准备。

Taking good care of the fruits of the mountains and the sea of Shiretoko, Okhotsk and Hokkaido and being grateful to all the farmers and fishermen we are preparing dishes utilizing the goodness of food ingredients.



大浴场一例/An example of a Large Public Bath

精心制作的杰作/Gem of a product created with passion



晚餐一例/An example of a dinner

什锦火锅 Japanese style stew cooked at the table

食材(产地)/Ingredient (Producing District)
●鲑鱼、青平鲈(鄂霍次克海产) ●Salmon, Sebastes glaucus (Product of Okhotsk)

采用鲑鱼、青平鲈等只有鄂霍次克海才有的食材, 加入蟹、扇贝、蔬菜等烹制的火锅料理。
This is a pot dish using food ingredients of Okhotsk such as salmon and blue soi together with crab, scallop and vegetables.

对知床、鄂霍次克海等原材料的鲜味进行了精心地加工。
Finished to bring out the goodness of food ingredients from Shiretoko and Okhotsk.



外观/Façade

本馆款待客人的内容/Our hospitality

- 免费提供晨报(无报日除外)
- 附带2件浴衣
- Free morning newspaper (only on days of publication)
- Two Yukatas per person

- | | | | | | | | |
|---------------------------------------|-------------------|-----------------------|---------------------|-------|------------------|---------------|--------|
| 旅馆的特色
Characteristic
of the Inn | Open-air
Baths | Large Public
Baths | Reservable
Baths | Sauna | Washer
Toilet | Hair
Dryer | Yukata |
| | AED | | | | | | |

北海道
Hokkaido
层云峡温泉
Sounkyo Onsen

层云阁格兰大饭店 Sounkaku Grand Hotel



以涌出量每分钟800ℓ 自豪的泉量丰富的温泉和加进了大量当地食材的料理而自负的旅馆。
A hotel proud of its bubbling water-rich hot spring which boasts 800 litres springing out every minute and cuisine using abundance of local food ingredients.



客房一例/An example of a guest room



料理的整体形象/Image of a whole cuisin



厨师长/Chief Chef 池田 義則

拘泥于当地上川产的和北海道近海的食材,同时,努力在更加衬托出各不相同的原材料上对菜单下功夫。

We are mindful of creating a menu which brings out the best of each food ingredients being fussy about using food ingredients from local Kamikawa and the nearby sea of Hokkaido.



露天浴池一例/An example of an outdoor bath

精心制作的杰作/Gem of a product created with passion



晚餐一例/An example of a dinner

美丽的秘诀,是要吃得好玩的愉快。
The secret to beauty is enjoying eating good food.

北海马赛鱼汤火锅 North Sea Bouillabaisse

食材(产地)/Ingredient (Producing District)

- 牡丹虾、鲑鱼、扇贝等(北海道近海产)
- Peony prawns, salmon, scallop and others (Product of surrounding sea near Hokkaido)

大量使用北海道近海的鱼类烹制的西式火锅,是深受女士们喜爱的一道菜。
A western style pot dish using abundance of fishery products from the sea near Hokkaido. This is a dish very popular with women.

旅馆的特色
Characteristics
of the Inn

- Open-air Baths
- Large Public Baths
- Sauna
- Washer Toilet
- Hair Dryer
- Yukata
- AED



外观/Façade

本馆款待客人的内容/Our hospitality

- 赠送每人1瓶矿泉水
- One bottle of mineral water per person

北海道
Hokkaido
定山溪温泉
Jozankei Onsen



以定山溪温泉中规模首屈一指而引以自豪的温泉酒店。疗养温泉设施等游玩内容丰富多样。
The largest hot spring hotel in Jozankei Onsen. Plenty of fun to be had in our facilities including the spa.

定山溪豪景假日酒店 本馆 Jozankei View Hotel Main Building



An example of a guest room



料理的整体形象/Image of a whole cuisin



厨师长/Chief Chef 西野 繁

希望不断地提供令客人觉得走后还想来的料理。

We would like to continue providing cuisine that will make the customers want to come back.

精心制作的杰作/Gem of a product created with passion



晚餐一例/An example of a dinner

请蘸上调味汁品尝爱别产灰树花等北海道的食材。
Please enjoy by dipping Hokkaido food ingredients such as Aibetsu Maitake mushroom in a sauce.

蟹黄风味芝士火锅 Cheese fondue of crab miso flavour

食材(产地)/Ingredient (Producing District)

- 灰树花(爱别产)
- Maitake mushroom (Product of Aibetsu)

用北海道产奶酪和白葡萄酒加工成的调味汁,外加蟹肉风味的芝士火锅,味道极好,请将北海道的食材蘸上调味汁一起品尝吧。
A fondue rich in flavor including crab with a sauce made of Hokkaido cheese and white wine. Please enjoy the food ingredients of Hokkaido by adding a sauce.

旅馆的特色
Characteristics
of the Inn

- Open-air Baths
- Large Public Baths
- Sauna
- Non-smoking rooms available
- Hair Dryer
- Yukata
- Beauty Salon
- AED



外观/Façade

本馆款待客人的内容/Our hospitality

- 附带馆内小卖店优惠券(打折10%)
- 附带浴衣
- A 10% discount coupon to be used at the shop in the hotel
- Two Yukatas per person

Respect for Nature **WASHOKU**

Various fresh ingredients and using their natural tastes

In 2012, Japan submitted the nomination file of "WASHOKU; Traditional Dietary Cultures of the Japanese" for inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of UNESCO.

WASHOKU is a social practice based on an essential spirit of the Japanese, "respect for nature". It contributes to healthy life and strengthens familial and community ties.

Ingredients used in WASHOKU are diverse, fresh and available in four distinct seasons. WASHOKU requires minimum cooking and processing.



Well-balanced and healthy diets

WASHOKU contributes to a healthy life, long life expectancy and prevention of obesity among the Japanese since it requires well-balanced and low-fat diets.



Emphasis of the beauty of nature in the presentation

The beauty of nature and changing of seasons is emphasized in the presentation of WASHOKU. Plates are decorated with leaves, flowers and bamboo, and natural motifs are represented in decoratively cut foodstuff. Decorating tables and rooms with objects matched to the season are also closely associated with WASHOKU.



Connecting to annual events

WASHOKU has developed using traditional knowledge and customs closely associated with nature and a connection to annual events. It strengthens the bonds of family and community members when they share mealtime together, appreciating nature-gifted ingredients.

 **株式会社 農協観光 国際交流センター**

〒100-6804 東京都千代田区大手町1-3-1
TEL03-6665-0008 FAX03-3216-8121

NOKYO TOURIST CORPORATION
International Exchange & Marketing

1-3-1 OTEMACHI CHIYODA-KU TOKYO 100-6804
TEL 0081-3-6665-0008 FAX 0081-3-3216-8121

株式会社 農協観光 訪日外国人接待部

〒100-6804 日本国東京都千代田区大手町 1-3-1
TEL 0081-3-6665-0008 FAX 0081-3-3216-8121